

L'espéranto, c'est dans la poche

découvrez une langue en une semaine



C'est quoi, l'espéranto? Esperanto, kio estas tio?

L'espéranto est une langue qui a été imaginée pour faciliter la communication entre des locuteurs de langues maternelles différentes. C'est aujourd'hui une languepont parlée sur tous les continents.

Son apprentissage est facilité par une grammaire simple, une prononciation strictement régulière et des racines connues.

Pour quoi faire? Por fari kion?

- Pour rencontrer de très nombreux amis qui ont, en commun, le souci de pouvoir communiquer efficacement sur un pied d'égalité.
- Pour avoir accès à une riche culture internationale, notamment en termes de littérature et de musique.
- Pour faciliter l'apprentissage ultérieur d'autres langues.

Le mouvement La movado

Une foule d'associations regroupant jeunes, scouts, enseignants, journalistes, scientifiques, éditeurs, végétariens, cyclistes, etc. échangent dans le monde entier sans barrière. Ces associations organisent une quantité innombrable de rencontres physiques ou virtuelles, de congrès, voyages, concerts, cours... On édite régulièrement des livres, des revues et même de la musique en espéranto.

En résumé sur l'espéranto Resume pri Esperanto

- fonctionne dans tous les domaines d'expression de la pensée
- 🖈 permet une économie d'apprentissage
- 😾 est porté par un mouvement sans frontière ouvert à tous
- 太 est en croissance grâce à internet

Comment apprendre l'espéranto? **Kiel lerni Esperanton?**

Avec cette brochure L'espéranto c'est dans la poche

Ayez la curiosité d'essayer et, en guelgues heures, vous serez surpris du résultat! Avancez à la page suivante.

Avec un cours en ligne

- ★ ikurso.esperanto-france.org cours de base en 10 leçons
- leam.esperanto.com cours multilingue en 12 leçons
- * lemu.net cours débutants et avancés
- * duolingo.com (multilingue)

Autres

Vous aimez des livres ou préférez des cours classiques ? Renseignez-vous auprès de l'association d'espéranto la plus proche (cf. ci-dessous).

Rencontrez des espérantophones Renkontu Esperanto-parolantojn

Trouvez les espérantophones les plus proches avec l'application amikumu.com. Rendez-nous visite lors d'un de nos événements : eventaservo.org.

Rejoignez un des groupes Facebook nationaux : Espéranto en France, Esperanto Belgio, Esperanto Svislando.

Tchattez en espéranto sur des thèmes très variés via Telegram. Vous trouverez un aperçu des groupes en espéranto sur www.telegramo.org.



Wallonie esperanto-wallonie.be Bruxelles esperantobruselo.org Flandre esperanto.be/fel



France esperanto-france.org Jeunes esperanto-jeunes.org



Suisse svisa-esperanto-societo.ch









Vous trouverez des associations d'espéranto dans presque tous les pays francophones.



Association mondiale d'espéranto uea.org Organisation mondiale des jeunes tejo.org Scoutisme sans frontières verdajskoltoj.net

Grammaire * Gramatiko

La grammaire sur une seule feuille? C'est possible!

1.1 ALPHABET ET PRONONCIATION alfabeto kaj elparolo

Toutes les lettres se prononcent et tout s'écrit toujours comme on entend : on ne peut donc pas faire de fautes d'orthographe ! Mais en espéranto Q, W, X et Y n'existent pas. En revanche, il y a 6 lettres supplémentaires : Ĉ, Ĝ, Ĥ, Ĵ, Ŝ et Ŭ avec des prononciations différentes.

A, B, C (ts, «tsar»), Ĉ (tch, «tchèque»), D, E (é), F, G (gu, «gag»), Ĝ (dj, «adjoint»), H (expiré), Ĥ (r, «arthrose»), I, J (y, «yaourt»), Ĵ (j, «journal»), K, L, M, N, O, P, R (roulé), S (ss, «son»), Ŝ (ch, «chou»), T, U (ou), Ŭ (w, «wapiti»), V, Z.

En espéranto, l'accent tonique se place toujours sur l'avant-dernière syllabe.

1.2 TERMINAISONS finaĵoj

Il n'y a aucune exception en espéranto!

les noms se terminent par o : parol+o = parole les adjectifs par a : parol+a = oral

les adverbes dérivés par e : parol+**e** = oralement

les verbes à l'infinitif par i : parol+i = parler

les pluriels par j : parol+o+j = des paroles

Un seul article défini en espéranto : **la** pour tous les noms masculins, féminins, singuliers,

ou pluriels: la parolo = la parole

la paroloj = les paroles

Il n'y a pas d'articles indéfinis : parolo = une parole

paroloj = des paroles



2.1 PRONOMS PERSONNELS

personaj pronomoj

mi (je)

vi (tu, vous)

li (il)

ŝi (elle)

ĝi (il ou elle pour une chose ou un animal)

oni (on)ni (nous)ili (ils ou elles)

si (se, pronom réfléchi)

En ajoutant un **a** aux pronoms personnels, on forme les possessifs :

mia, via, lia = mon, ton, son la mia = le mien/la mienne



2.2 CONJUGAISON

konjugacio

Même terminaison à toutes les personnes de chaque temps (il n'y a aucun verbe irrégulier) :

 +as
 = présent

 +is
 = passé

 +os
 = futur

+us = conditionnel

+u = impératif / subjonctif

+i = infinitif

parol**i**, mi parol**as** = parler, je parle

ni parol**is**, ili parol**is** = nous parlions, ils parlaient

oni parol**os** = on parlera parol**u**! = parle(z) ! li/ŝi parol**us** = il/elle parlerait

Grammaire * Gramatiko

3 PARTICIPES participoj

participes présent, passé et futur

	présent	passé	futur
indicatif	+as	+is	+os
participe actif	+ant-a	+int-a	+ont-a
participe passif	+at-a	+it-a	+ot-a

participes actifs:

mi est**as** kant**inta** mi est**as** kant**anta** mi est**as** kant**onta**

vi est**is** skrib**inta** vi est**is** skrib**anta** vi est**is** skrib**onta**

ŝi est**os** forir**inta** ŝi est**os** forir**anta** ŝi est**os** forir**onta**

participes passifs:

la akvo est**as** trink**ita** la akvo est**as** trink**ata** la akvo est**as** trink**ota**

la pano est**is** manĝ**ita** la pano est**is** manĝ**ata** la pano est**is** manĝ**ota**

la foto est**os** vid**ita** la foto est**os** vid**ata** la foto est**os** vid**ota** = j'ai chanté

= je suis en train de chanter

= je vais chanter

= tu avais écrit

= tu étais en train d'écrire

= tu allais écrire

= elle sera partie

= elle sera en train de partir

= elle sera sur le point de partir

= l'eau est bue (action passée)

= l'eau est en train d'être bue

= l'eau va être bue

= le pain avait été mangé

= le pain était en train d'être mangé

= le pain allait être mangé

= la photo aura été vue

= la photo sera en train d'être vue

= la photo sera sur le point d'être vue

Il vaut mieux éviter les formes conjuguées avec l'auxiliaire «esti» et dire «mi trinkis» plutôt que «mi estas trinkinta = je suis ayant bu». On emploie les participes lorsque la clarté de la phrase l'impose.



4 TERMINAISON EN N N-finaĵo

Pour indiquer le complément d'objet direct, on met un n à la fin du nom et de son adjectif, ou du pronom personnel. C'est l'accusatif. La lettre n sert aussi à indiquer le changement de lieu, la durée, et à remplacer une préposition.

mi trinkas akvo**n** (akv+o+n) = je bois de l'eau mi amas vi**n** (vi+n) = je t'aime mi iras Parizo**n** (Pariz+o+n) = je vais à Paris mi venos lundo**n** (lund+o+n) = je viendrai lundi

interrogation

Pour former une question, on ajoute **ĉu** au début de la phrase :

ĉu li manĝas?= est-ce qu'il mange ?jes, li manĝas= oui, il mangene, li trinkas= non, il boit

négation

Pour faire une phrase négative, il suffit de placer le mot **ne** juste avant le mot qu'il nie.

mi **ne** kantas = je ne chante pas **ne** mi kantas = ce n'est pas moi qui chante



Grammaire * Gramatiko

5 LES 45 MOTS LOGIQUES tabelvortoj

	indéfini i-	interrogatif ki-
individualité +u	iu quelqu'un / quelque	kiu qui, quel
chose +o	io quelque chose	kio quoi, que
qualité +a	ia une sorte de	kia quelle sorte de
lieu +e	ie quelque part	kie où
temps +am	iam un jour, une fois	kiam quand
manière +el	iel d'une certaine manière	kiel comment, comme
cause +al	ial pour une certaine raison	kial pourquoi
quantité +om	iom un peu	kiom combien *
possession +es	ies de quelqu'un	kies à qui, de qui, dont

démonstratif ti-	collectif ĉi-	négatif neni-
tiu	ĉiu	neniu
celui-là, ce	chacun, chaque	personne, aucun
tio	ĉio	nenio
cela	tout	rien
tia	ĉia	nenia
cette sorte, tel	chaque sorte	nulle sorte
tie	ĉie	nenie
là	partout	nulle part
tiam	ĉiam	neniam
alors	toujours	jamais
tiel ainsi	ĉiel de toute manière	neniel d'aucune manière
tial pour cette raison	ĉial pour toutes raisons	nenial pour rien
tiom	ĉiom	neniom
autant	tout en entier	rien du tout
ties	ĉies	nenies
de celui-là	de tous	de personne

Grammaire * Gramatiko

6 NOMBRES nombroj

cardinaux

nul (0), unu (1), du (2), tri (3), kvar (4), kvin (5), ses (6), sep (7), ok (8), naŭ (9), dek (10), cent (100), mil (1000)

Nulo (zéro), miliono (million), miliardo (milliard) sont des noms auquels on ajoute un -j pour le pluriel.

dek du (dix deux)= 12dudek unu (deux-dix un)= 21mil naŭcent naŭdek sep= 1997okdek du mil kvincent tridek kvar= 82 534

adjectifs ordinaux (la) unua, dua

adverbes unue, due

substantifs deko, dekduo, cento

multiplicatifs duobla, triobla

fractions duono, triono, kvarono

groupes duope, triope, kvarope = nombre+ \mathbf{a}

= (le) premier, deuxième...

= nombre+e

= premièrement, deuxièmement...

= nombre+ \mathbf{o}

= dizaine, douzaine, centaine

= nombre+**obl**+**a** = double, triple...

= nombre+**on**+**o**

= demi, tiers, quart...

= nombre+op+e

= paire, trio, quatuor...



7.1 SUFFIXES sufiksoi

Groupe de lettres se plaçant entre la racine et la terminaison d'un mot :

noms d'êtres animés :

+ ul (individu) juna = jeune, junulo = un jeune
 + an (membre) urbo = ville, urbano = un citadin
 + ist (profession) pano = pain, panisto = boulanger
 + in (féminin) patro = père, patrino = mère
 + id (descendant) koko = coq, kokido = poussin
 + estr (chef) urbo = ville, urbestro = maire, bourgmestre

noms de choses:

+ aĵ (objet)
+ il (outil)
+ ar (ensemble)
+ er (élément)
+ ej (local)
+ uj (récipient)
+ ing (contenant)
trinki = boire, trinkaĵo = boisson
tranĉi = couper, tranĉilo = couteau
arbo = arbre, arbaro = forêt
neĝo = neige, neĝero = flocon
panejo = boulangerie
supo = soupe, supujo = soupière
kandelo = bougie,
kandelingo = chandelier

noms d'abstraction :

+ **ec** (qualité) bela = beau, bel**ec**o = beauté + **ism** (système) nacio = nation, naci**ism**o = nationalisme

qualificatifs:

+ ebl (possible)
 + em (enclin)
 + ind (digne de)
 + end (obligation)
 manĝi = manger, manĝebla = mangeable
 kredi = croire, kredema = crédule
 ridi = rire, ridinda = risible
 pagi = payer, pagenda = à payer

verbes:

+ **ig** (faire faire) sid**i** = être assis, sid**ig**i = faire asseoir + **iĝ** (**iĝi**) (devenir) sid**iĝ**i = s'asseoir

suffixes universels:

+ et (diminutif) domo = maison, dometo = maisonnette + eg (augmentatif) domego = grande maison, palais + aĉ (péjoratif) domaĉo = bicoque + ad (durée) parolo = parole, parolado = discours + um (durée) akvo = eau, akvumi = arroser

7.2 PRÉFIXES

prefiksoj

Groupe de lettres se plaçant devant la racine :

bo + (par alliance) **bo**patro = beau-père

ge + (mixité) gepatroj = parents (père et mère)

eksministro = ex-ministre eks + (état passé) **pra** + (ancêtre) **pra**avo = arrière-grand-père

(avo = grand-père)

fi + (mépris) fiknabo = voyou (knabo = garçon)

disdoni = distribuer dis + (dispersion)

(doni = donner)

mal + (contraire) malbela = laid (bela = beau) mis + (erreur) **mis**fari = rater (fari = faire)

ek + (début) **ek**ridi = se mettre à rire (ridi = rire) re + (répétition)

reiri = retourner (iri = aller)

7.3 CRÉATION DE MOTS

vortkonstruo

L'espéranto, c'est comme un jeu de Lego : il suffit de coller des terminaisons à des racines. Après, on peut créer des mots avec des suffixes et préfixes, ou par simple réunion de racines :

river + fiŝ + o (rivière+poisson) = poisson de rivière

= lunettes okul + vitr + o + j (oeil+verres)

sam + temp + e (même+temps) = en même temps

8.1 COMPARATIFS

komparacio

infériorité: malpli... ol = moins...que supériorité: pli... ol = plus...que

> pli granda **ol** mi = plus grand que moi

égalité: tiel... kiel = aussi...que

tiel stulta **kiel** vi = aussi bête que toi

superlatif: la **plej** = le plus la mal**plej** = le moins

8.2 CONJONCTIONS

konjunkcioj

subordination

car = parce que / car kvankam = bien que ke = que

kvazaŭ = comme si se = si (conditionnel)

coordination

sed = mais kaj = et aŭ = ou do = donc nek = ni nu = or

8.3 ADVERBES INVARIABLES primitivai adverboi

hieraŭ = hier preskaŭ = presque hodiaŭ = aujourd'hui apenaŭ = à peine morgaŭ = demain nur =seulement nun = maintenant almenaŭ = au moins îus = à l'instant ankaŭ = aussi tui = tout de suite eĉ = même baldaŭ = bientôt tre = très iam = déià tro = trop ankoraŭ = encore for = loin

8.4 PRÉPOSITIONS prepozicioj

al = vers en = danspost = après anstataŭ = au lieu de ĝis = jusqu'à pri = au sujet de antaŭ = avant inter = entre pro = à cause de apud = près de kontraŭ = contre sen = sansĉe = chez. à côté krom = saufsub = sous ĉirkaŭ = autour kun = avec super = au-dessus de laŭ = selon de = desur = surdum = pendant malantaŭ = derrière tra = à travers ekde = depuis malgraŭ = malgré trans = (en passant) par ekster = en dehors de per = au moven de el = hors de por = pour

da = quantité

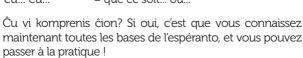
Cette préposition apporte à un mot une notion de quantité.

kiom **da** floroj? = combien de fleurs? deko **da** gazetoj = une dizaine de journaux

8.5 CONVERSATION dialogo

saluton! = salut! ĝis revido! = au revoir! bonan tagon! = boniour! bonan nokton! = bonne nuit! mi nomiĝas... = je m'appelle... kiel vi fartas? = comment vas-tu? bone, dankon = bien, merci ju pli... des pli... = plus... plus... nek.... nek... = ni...ni...

ĉu... ĉu... = que ce soit... ou...



Exercices * Ekzercoj

Quelques exercices pour mettre en pratique. Les corrigés sont avant le vocabulaire.

1 Compléter les terminaisons des mots Finu la vortojn

Exemple: les beaux garçons = la bel-AJ knab-OJ

a) le cheval blanc = la blank-... ĉeval-...

b) des ballons bleus = blu-... balon-...

c) parler vite = rapid-... parol-...

d) des chiens et des chats. = hund-... kaj kat-... e) longuement = long-...

f) les grands oiseaux = la grand-... bird-...

g) un bon gâteau = bon-... kuk-...

h) bien manger = bon-... manĝ-... i) un mur rouge et vert = ruĝ-.. kaj verd-... mur-...

j) le bien = la bon-...

k) rire et pleurer = rid-... kaj plor-...

l) vraiment heureux = ver-... feliĉ-...

2 Traduire en français Traduku en la francan

Exemple: Ili lernas. = Ils (ou elles) apprennent.

- a) La domo estas granda.
- b) Ni rapide skribas.
- c) La birdo estas blanka, ĝi flugas.
- d) Mi estas juna viro.
- e) Li atendu kaj aŭskultu!
- f) Ŝi iros, manĝos kaj dormos.
- g) Rigardu: pluvas forte!
- h) Ili estis vivaj.
- i) Nia granda ĉevalo multe manĝas.
- j) Mi volus kanti.
- k) La blua akvo estas pura.
- Li estos bona patro.

3 Compléter les terminaisons des verbes *Kompletigu la verbojn*

Exemple: j'aurai appris. = Mi est-**os** lem-**int**a.

a) Il avait attrapé le poisson. = Li est-... kapt-... la fiŝon.

b) Il va acheter. = Li est-... aĉet-...

c) Elle est en construction. = Ĝi est-... konstru-...

d) La souris sera mangée. = La muso est-... manĝ-...

e) Nous étions sur le point de boire. = Ni est-... trink-... f) Mon bras est cassé. = Mia brako est-... romp-...

q) La photo avait été cachée. = La foto est-... romp-..

h) Le dentiste a travaillé. = La dentisto est-... labor-...

i) Tu étais en train de courir. = La definisio est-... labor-... = Vi est-... kur-...

j) Le gâteau va être mangé. = La kuko est-... manĝ-...

k) Vos enfants auront joué. = Viaj infanoj est-... lud-...

4 Traduire en espéranto Traduku en Esperanton

Exemple : Il cache la photo. = Li kaŝas la foton.

- a) Le feu est chaud.
- b) Elle écrit un mot.
- c) Ils ont mangé les légumes.
- d) Il m'aidera.
- e) Est-ce que tu as vu mon frère?
- f) Les oiseaux volent vite.
- g) Est-ce que tu veux boire?
- h) Je ne dors pas, je suis fatigué.
- i) Est-ce que le film n'est pas bon?
- j) Je ne suis pas en train de lire le journal.
- k) Peux-tu travailler? Non, je ne peux pas.
- l) Nous utilisons souvent le téléphone.

5 Traduire en espéranto Traduku en Esperanton

Exemple : Qui es-tu ? = Kiu vi estas?

- a) Pourquoi préfères-tu le poisson?
- b) Quelqu'un a trouvé du papier.
- c) Le livre est caché là.
- d) Nous sommes toujours propres.
- e) Il écoute de la musique, comme moi.
- f) Mon père ne mange rien.
- g) Elles répètent chaque mot.
- h) Tel est notre espoir!
- i) Combien de fleurs sont dans le vase?
- j) Quand je comprendrai la langue, je parlerai.
- k) Qu'est-ce qu'une maison?
- l) À qui est cette voiture?



Exercices * Ekzercoj

Quelques exercices pour mettre en pratique.

6 Écrire les nombres et les dates en toutes lettres Skribu la nombrojn kaj datojn per literoj

Les dates en espéranto s'écrivent sous la forme suivante : La [nombre du jour]-an de [mois]-o [année]

jours

lundo, mardo, merkredo, ĵaŭdo, vendredo, sabato, dimanĉo **mois**

januaro, februaro, marto, aprilo, majo, junio, julio, aŭgusto, septembro, oktobro, novembro, decembro

Exemple:

15/12/1859 =

la dek-kvinan de decembro mil okcent kvindek naŭ

a)	73	g)	1/4
b)	101	h)	mercredi 27 février
c)	20 ^e	i)	2 046
d)	655	j)	18 442
e)	14/07/1789	k)	75 793
f)	9 999	l)	2 088 405

7 Traduire en français Traduku en la françan

La 5-an de majo mia fratino iris al la malsanulejo. Ŝi ne estis malsana: ŝi nur iĝis patrino. Ŝia ido estas knabeto. Li eble iam iĝos fiŝkaptisto aŭ ŝipestro, kial ne? Mia nevo multe ŝatas manĝi kaj li ofte dormas. Kiam li aŭskultas rakontojn, li baldaŭ ekdormos. En mia rakontolibro estas kelkaj poemoj, kiujn mi ŝatas legi al li. Dum la matenmanĝo li kelkfoje ludas anstataŭ manĝi. Li tiam uzas la manĝilojn kiel ludilojn. Tio ofte ridigas nin: li estas tiom ludema!

8 Traduire en espéranto Traduku en Esperanton

Salut!

Je m'appelle Maria. Je vis à Paris ; c'est une très grande ville. Je n'ai pas de voiture, mais je ne vais pas au travail en autobus. Je préfère aller à pied car ma maison est près de mon lieu de travail.

Je suis traductrice, donc je parle plusieurs langues. J'aime beaucoup voyager, et pendant mes voyages, je parle souvent en espéranto avec mes amis. Pour voyager, je vais en train.

J'aime aussi écouter de la musique ou aller au théâtre. Le théâtre est l'art le plus intéressant... selon moi :-)

Au revoir!

Corrigés des exercices * Solvoj de la ekzercoj

Les mots (entre parenthèses) indiquent les mots facultatifs à la traduction, et les mots [entre crochets] indiquent les autres traductions possibles d'une même expression.

1 Compléter les terminaisons des mots

- a) la blank**a** ĉeval**o**
- b) bluaj balonoj
- c) rapide paroli
- d) hund**oj** kaj kat**oj**
- e) long**e**
- f) la grandaj birdoj
- g) bona kuko
- h) bone manĝi
- i) ruĝa aŭ verda muro
- j) la bono
- k) ridi kaj plori
- l) ver**e** feliĉa

2 Traduire en français

- a) La maison est grande.
- b) Nous écrivons vite.
- c) L'oiseau est blanc, il vole.
- d) Je suis un jeune homme.
- e) Qu'il attende et qu'il écoute!
- f) Elle ira, mangera et dormira.
- g) Regarde: il pleut fort!
- h) Ils étaient vivants.
- i) Notre grand cheval mange beaucoup.
- j) Je voudrais chanter.
- k) L'eau bleue est propre.
- l) Il sera un bon père.

3 Compléter les terminaisons des verbes

- a) Li est**is** kapt**int**a la fiŝon.
- b) Li est**as** aĉet**ont**a.
- c) Ĝi est**as** konstru**at**a.
- d) La muso est**os** manĝ**it**a.
- e) Ni est**is** trink**ont**aj.
- f) Mia brako est**as** romp**it**a.
- g) La foto estis kaŝita.
- h) La dentisto estas laborinta.
- i) Vi estis kuranta.
- j) La kuko est**as** manĝ**ot**a.
- k) Viaj infanoj est**os** lud**int**aj.





Corrigés des exercices * Solvoj de la ekzercoj

Les corrigés proposés ne sont qu'indicatifs, car il y a souvent plusieurs façons de dire une même phrase en espéranto.

4 Traduire en espéranto

- a) La fajro estas varma.
- b) Ŝi skribas vorton.
- c) Ili manĝis [estas manĝintaj] la legomojn.
- d) Li helpos min.
- e) Ĉu vi vidis mian fraton?
- f) (La) Birdoj rapide flugas.
- g) Ĉu vi deziras [volas] trinki?
- h) Mi ne dormas, mi lacas [estas laca].
- i) Ĉu la filmo ne estas bona?
- j) Mi ne estas leganta la gazeton.
- k) Ĉu vi povas labori? Ne, mi ne povas.
- Ni ofte uzas la telefonon

5 Traduire en espéranto

- a) Kial vi preferas (la) fiŝaĵon?
- b) Iu trovis [estas trovinta] paperon.
- c) La libro estas kaŝita tie.
- d) Ni ĉiam estas puraj.
- e) Li aŭskultas muzikon, kiel mi.
- f) Mia patro manĝas nenion.
- g) Ili ripetas ĉiun vorton.
- h) Tia estas nia espero!
- i) Kiom da floroj estas en la (flor-)ujo?
- j) Kiam mi komprenos la lingvon, mi parolos.
- k) Kio estas domo?
- l) Kies aŭto estas tio?

6 Écrire les nombres et les dates en toutes lettres

- a) sepdek tri
- b) cent unu
- c) dudeka
- d) sescent kvindek kvin
- e) la dek-kvaran de julio mil sepcent okdek naŭ
- f) naŭ mil naŭcent naŭdek naŭ
- g) unu kvarono
- h) merkredon la dudek-sepan de februaro
- i) du mil kvardek ses
- i) dek ok mil kvarcent kvardek du
- k) sepdek kvin mil sepcent naŭdek tri
- l) du milionoj okdek ok mil kvarcent kvin

7 Traduire en français

Le 5 mai, ma sœur est allée à l'hôpital. Elle n'était pas malade : elle est juste devenue mère.

Son enfant est un petit garçon. Peut-être qu'un jour il deviendra pêcheur ou capitaine, pourquoi pas ?

Mon neveu [le fils de ma sœur] aime beaucoup manger et il dort souvent. Quand il écoute des histoires, ça le fait dormir aussitôt. Dans mon livre d'histoire, il y a quelques poèmes que j'aime lui lire.

Pendant le petit déjeuner, il joue quelquefois au lieu de manger. Il se sert alors des couverts comme jouets. Cela nous fait beaucoup rire : il est si joueur !

8 Traduire en espéranto

Saluton!

Mi nomiĝas [mi estas / mia nomo estas] Maria. Mi vivas en Parizo; (ĝi) estas tre [ege] granda urbo. Mi ne havas aŭton, sed mi ne iras al la laboro aŭtobuse [per aŭtobuso]. Mi preferas iri piede, ĉar mia domo estas proksime de mia laborejo.

Mi estas tradukistino [tradukisto], mi do parolas plurajn lingvojn. Mi multe ŝatas vojaĝi, kaj dum miaj vojaĝoj, mi ofte parolas Esperante [en Esperanto] kun miaj amikoj. Por vojaĝi, mi iras per vagonaro [per trajno, trajne].

Mi ŝatas ankaŭ aŭskulti muzikon aŭ iri al la teatro. La teatro est la plej interesa arto... laŭ mi. Ĝis revido!



Vocabulaire * Vortaro Espéranto - Français

aer-o air ag-i agir akcept-i accepter akv-o eau al à vers ali-a autre haut alt_a am-o amour amik-o ami ankoraŭ encore anstataŭ au lieu de antaŭ avant, devant particulier apart-a aper-i apparaître apud à côté de arb-o arbre art-o art artikol-o article asoci-o association atend-i attendre аŭ OH aŭd-i entendre aŭskult-i écouter aŭt(omobil)-o voiture autobus aŭtobus-o aŭtun-o automne haldaŭ bientôt best-o animal bezon-o hesoin hild-o image bird-o oiseau bon-a bon bril-i briller cel-o but cert-a certain ĉef-a principal ĉiel-o ciel ĉu? est-ce que? da de (guantité) decid-i décider dekstr-a droit demand-o question désirer dezir-i direkt-i diriger divers-a divers dolĉ-a doux dom-o maison don-i donner dorm-i dormir dum pendant edz-o époux ekster en dehors de ekzempl-o exemple elekt-i choisir dans en esper-i espérer est-i être facil-a facile fajr-o feu fakt-o fait fal-i tomber far-i faire fenestr-o fenêtre ferm-i fermer fête fest-o film-o film fin-i finir

fiŝ-o

flank-o

flav-a

poisson

côté

jaune

flor-o flug-i foj-o foli-o forges-i fort-a frap-i frat-o frenez-a fru-e frukt-o funkci-i gazet-o αlas-o grand-a grav-a grup-o ĝeneral-a ĝis ĝust-a halt-i hav-i hejm-o help-o histori-o hor-o ide-o inform-i instru-i interes-i ir-i iar-o ies jun-a îet-i kai kamp-o kant-i kap-o kapt-i kar-a kaŝ-i kaŭz-o ke kelk-a klas-o knab-o kolekt-i kolor-o komerc-o kompren-i komun-a kon-i kongres-o konsent-i konsil-o kontraŭ korp-o kost-i kresk-i krom kı ıir-i kultur-o kun kuŝ-a la labor-o lac-a land-o

last-a

fleur voler (avion) fois feuille oublier fort frapper frère four tôt fruit fonctionner journal verre (objet) grand important groupe général jusqu'à juste s'arrêter avoir fover aide histoire heure idée informer instruire intéresser aller année oui jeune jeter et champ chanter tête attraper cher cacher cause aue quelque classe garçon rassembler couleur commerce comprendre commun connaître congrès consentir conseil contre corps coûter croître sauf cuire culture avec couché le/la/les travail fatiqué pays dernier

leg-i legom-o lern-i lihr-o liα-i lian-o lingy-o lud-i man-o manĝ-i mank-o mar-o maten-o memor-o met-i metod-o mez-0 mir-o mon-o mult-a muzik-o naci-a natur-o ne neces-a nom-o nov-a nur oft-e okaz-o റി opini-o ordinar-a organiz-i pac-o paĝ-o pan-o paper-o pardon-i parol-i part-o patr-o pec-o pens-o perd-i pet-i pied-o plen-a pli (...ol) (ne...) plu plur-aj poem-o popol-o post poŝt-a i-vog precip-e prefer-i pret-a pri produkt-o proksim-e propr-a prov-i publik-a pur-a rakont-i rapid-a redakt-i regul-o rekomend-i rimark-i ripet-i river-o romp-i

lire légume apprendre livre lier bois langue iouer main manger manque mer matin mémoire mettre méthode miliau étonnement argent nombreux musique national nature non/ne pas nécessaire nom nouveau seulement souvent occasion mie opinion ordinaire organiser naix page pain papier nardonner parler partie père morceau pensée perdre demander pied plein plus (...que) (ne...) plus plusieurs poème neunle après postal pouvoir surtout nréférer prêt au suiet de produit près personnel essayer public propre raconter rapide rédiger règle recommander remarquer répéter rivière casser

rond-a salon-o sam-a san-a sci-i sen send-i serĉ-i serv-o sid-a signif-i sinjor-o situaci-o skatol-o skrib-i sol-a son-o special-a spert-o star-i strat-o stud-i sub sufiĉ-a sukces-o sun-o super sur ŝajn-i ŝanĝ-i ŝat-i seâ-o ŝip-o ŝtat-o tabl-o tag-o tamen teatr-o telefon-o temp-o ten-i ter-o tim-o tra traduk-i tranĉ-i trink-i trov-i tru-o tui tuk-o turn-i tuŝ-i universal-a urb-o uz-i vagon-o varm-a vend-i ver-a vesper-o vest-o viand-o vid-i vir-o vitr-o viv-o vizit-i voj-o vojaĝ-i vok-i vol-i vort-o zorg-o

rond salon identique sain savoir sans envover chercher service assis signifier monsieur cituation hoîte écrire senil son (bruit) spécial expérience être debout nie étudier sous suffisant succès soleil au-dessus de SLIP sembler changer apprécier sièae navire État (politique) tahla jour cependant théâtre téléphone temps tenir terre peur à travers traduire couper boire trouver trou tout de suite tissu tourner toucher universel ville utiliser wagon chaud vendre vrai soir vêtement viande voir homme verre (matière) vie visiter route voyager appeler vouloir mot souci

Vocabulaire * Vortaro

Français - Espéranto.

al à côté de apud à travers tra accepter akcept-i agir aσ-i aide help-o air aer-o aller ir-i amik-o ami amour am-o animal best-o jar-o année apparaître aper-i appeler vok-i apprécier ŝat-i apprendre lern-i après post arbre arb-o argent mon-o art art-o article assis sid-a association asoci-c attendre atend-i kapt-i attraper au lieu de anstataŭ au suiet de pri au-dessus super autobus automne aŭtun-o autre ali-a avant antaŭ avec kun avoir hav-i besoin bientôt baldaŭ boire trink-i bois lign-o boîte skatol-o bon bon-a briller bril-i cel-o but kaŝ-i cacher casser romn-i cause kaŭz-o cependant tamen certain cert-a champ kamp-o changer ŝanĝ-i chanter kant-i chaud varm-a cher kar-a chercher serĉ-i elekt-i choisir ciel ĉiel-o classe klas-o commerce commun comprendre congrès kon-i connaître conseil konsil-o consentir contre kontraŭ corps korp-o côté flank-o couché kuŝ-a couleur kolor-o couper tranĉ-i

coûter

artikol-o aŭtobus-o bezon-o komerc-o komun-a kompren-i kongres-o konsent-i kost-i

croître cuire culture dans de décider demander dernier désirer diriger divers donner dormir doux droit eau écouter écrire en dehors de encore entendre envover époux espérer essayer est-ce que? ρt État étonnement être être debout étudier exemple expérience facile faire fait fatiqué fenêtre fermer fête feu feuille film finir fleur fois fonctionner fort fou foyer frapper frère fruit garçon général grand groupe haut heure histoire homme idée identique image important informer instruire intéresser jaune

kresk-i kı ir-i kultur-o en da (guantité) decid-i pet-i last-a dezir-i direkt-i divers-a don-i dorm-i dolĉ-a dekstr-a akv-o aŭskult-i skrib-i ekster ankoraŭ aŭd-i send-i edz-o esper-i prov-i ĉu? kai ŝtat-o mir-o est-i star-i stud-i ekzempl-o spert-o facil-a far-i fakt-o lac-a fenestr-o ferm-i fest-o fair-o foli-o film-o fin-i flor-o foj-o funkci-i fort-a frenez-a hejm-o frap-i frat-o frukt-o knab-o ĝeneral-a grand-a grup-o alt-a hor-o histori-o vir-o ide-o sam-a bild-o grav-a inform-i instru-i interes-i flav-a

jeter jeune jouer iour journal jusqu'à juste langue le/la/les légume lier lire livre main maison manger manque matin mémoire mer méthode mettre milieu monsieur morceau mot musique national nature navire ne... pas nécessaire nom nombreux non nouveau occasion oiseau opinion ordinaire organiser ou oublier Oui page nain paix papier pardonner parler particulier partie pays pendant pensée perdre père personnel peuple peur pied plein plus (...que) (ne...) plus plusieurs poème poisson postal pouvoir préférer près prêt principal produit propre

îet-i jun-a lud-i taα-o gazet-o ĝis ĝust-a lingv-o leaom-o lig-i leg-i libr-o man-o dom-o manĝ-i mank-o maten-o memor-o mar-o metod-o met-i me7-0 sinior-o pec-o vort-o muzik-o naci-a natur-o ŝin-o ne neces-a nom-o mult-a ne nov-a okaz-o bird-o opini-o ordinar-a organiz-i aŭ forges-i ies paĝ-o nan-o pac-o paper-o pardon-i narol-i apart-a part-o land-o dum pens-o perd-i natr-o propr-a popol-o tim-o pied-o plen-a (lo...) ilq (ne...) plu plur-aj poem-o fiŝ-o noŝt-a pov-i prefer-i proksim-a pret-a ĉef-a produkt-o pur-a

public que auelaues auestion raconter rapide rassembler recommander rédiger rèale remarquer répéter rivière rond route nie s'arrêter sain salon sans cauf savoir sembler service seul seulement siège signifier situation soir soleil son (bruit) souci sous souvent spécial succès suffisant sur surtout table téléphone temps tenir terre tête théâtre tissu tomber tôt toucher tourner tout de suite traduire travail trou trouver universel utiliser vendre verre (matière) verre (objet) vers vêtement viande vie ville visiter voir voiture voler (avion) vouloir voyager vrai wagon

publik-o ke / ol / kion kelk-ai demand-o rakont-i rapid-a kolekt-i rekomend-i redakt-i reaul-o rimark-i ripet-i river-o rond-a voi-o strat-0 halt-i san-a salon-o sen krom sci-i ŝajn-i serv-o sol-a nıır seĝ-o sianif-i situaci-o vesper-o sun-o son-o zorq-o sub oft-e special-a sukces-o sufiĉ-a sur precip-e tabl-o telefon-o temp-o ten-i ter-o kap-o teatr-o huk-o fal-i fnu-e tuŝ-i turn-i tuj tráduk-i labor-o tru-0 trov-i universal-a uz-i vend-i vitr-0 glas-o vest-o viand-o \/i\/-0 urb-o vizit-i vid-i aŭt(omobil)-o flug-i vol-i vojaĝ-i ver-a vagon-o

L'espéranto c'est dans la poche

Cette brochure est une bonne base pour commencer à apprendre l'espéranto. Cette langue internationale s'apprend plus facilement que les autres du fait de sa grammaire logique et de son système pratique de construction des mots.

Découvrez d'abord l'espéranto dans la première partie et faites ensuite les exercices de la deuxième partie. À chaque leçon de grammaire correspond un exercice. À raison d'une leçon par jour, vous pourrez au bout d'une semaine comprendre un texte simple et faire quelques phrases.

En savoir plus?

esperanto.net esperanto-france.org esperanto-wallonie.be svisa-esperanto-societo.ch

> Découvrez une langue en une semaine.



Édition: Espéranto Wallonie, 2021

Avec l'aimable autorisation de l'auteur, Henrri-Sébastien ERHARD. Cette brochure est une réédition du **PackEo** : **L'Espéranto, c'est dans la poche** !

Reproduction et adaptations autorisées dans la cadre de la licence CC-BY-SA.

Merci à ceux qui ont contribué à cette édition, en particulier : Valère DOUMONT, Henrri-Sébastien ERHARD, Emmanuelle RICHARD, Ralph SCHMEITS et Jean-Pol SPARENBERG.

Graphisme et illustrations :

Anna STRIGANOVA, Dima ŜEVĈENKO fabelo.trovu.com

Espéranto Wallonie, asbl, n° d'entreprise 419.558.949 Éditeur responsable : Jean Annet, rue de la Terre Franche 33, 5310 Longchamps